

新書簡介－《跨學科視域下的臺灣翻譯專業發展》



《跨學科視域下的臺灣翻譯專業發展》封面

【文／編譯發展中心 李淑瀛】

【圖／《跨學科視域下的臺灣翻譯專業發展》封面】

《跨學科視域下的臺灣翻譯專業發展》一書係由本院於 2014 年 7 月以電子書方式出版發行，提供全球讀者閱讀，網址為：<http://ebook.hyread.com.tw/bookDetail.jsp?id=53389>。

本院為促進翻譯實務與學術交流，將民國 101 年舉辦的「2012 臺灣翻譯研討會－翻譯專業發展與品質提升」研討會其中 10 篇論文，經作者依研討會論文評論人及與會者意見修訂後，由本院聘請兩位專家再審查，並請作者依審查意見修訂通過後才收錄出版。希望藉由本出版品與翻譯相關專家以及對翻譯有興趣者分享成果，以促進我國翻譯專業發展。

本書的內容涵蓋翻譯發展的很多面向，包括翻譯制度、教育、科技應用、學術著作翻譯及翻譯資源。在翻譯制度方面有 3 篇，包括探討世界主要經濟體之翻譯發展作法、臺灣翻譯發展的問題及策略法律翻譯服務之專業與倫理、法庭口譯品質提升的功能視角等著作；翻譯教育方面的有 2 篇，包括口譯考試之評分行為模式及從眼動測量檢視英中逐步口譯筆記原則等著作；科技應用方面有 2 篇，包括如何利用統計式機器翻譯與字串相似度比對技術以提升翻譯效率大學生對於語料庫輔助翻

譯之態度探究等作品；學術著作翻譯方面的有 2 篇，包括臺灣外文學術著作中譯需求趨勢暨翻譯模式之實務分析，及探討臺灣建立中文學術圖書英文摘要機制之可行性等著作；至於翻譯資源方面則有兩岸中小學教科書名詞中文譯名的翻譯模式。本書所匯集翻譯相關的資訊多元且豐富，可提供讀者兼具廣度與深度之資訊，是翻譯發展相關研究很好的參考資源。